

VERSIONE ITALIANA

“Clausole contrattuali ex d.lgs. 231/2001”

Clausola contrattuale fornitori, consulenti, partners, collaboratori e terze parti comunque denominate

«Con riferimento alle disposizioni di cui al Decreto legislativo 8 giugno 2001, n. 231 in materia di responsabilità amministrativa degli enti (di seguito: Decreto), così come successivamente modificato e integrato, la controparte di Newform S.p.a., con la sottoscrizione del contratto, dichiara espressamente di conoscere le prescrizioni di cui alla predetta normativa e di essere a conoscenza che Newform ha adottato e attuato il Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo ai sensi del Decreto e il Codice Etico, dei quali ha preso visione.

In ragione di ciò, la controparte s’impegna, nelle relazioni commerciali e nell’espletamento delle prestazioni inerenti all’oggetto del contratto, a rispettare e a far rispettare i principi di cui al Decreto e i principi comportamentali adottati da Newform nel Modello e nel Codice Etico. S’impegna altresì a non adottare comportamenti attivi od omissivi atti ad integrare alcuno dei reati richiamati dalla medesima normativa innanzi citata e dalla commissione dei quali, ai sensi del predetto Decreto, possa ravvisarsi la responsabilità amministrativa dell’ente.

In caso di violazione dei principi del Modello o del Codice Etico di Newform nonché di commissione, anche nella forma del tentativo, di uno o più dei reati previsti dal Decreto da parte della Società operante con Newform o dei suoi collaboratori, Newform potrà risolvere il contratto ai sensi e per gli effetti dell’art. 1456 c.c., con effetto immediato a decorrere dalla data di ricezione della comunicazione scritta da inviarsi tramite pec o raccomandata a/r, e indipendentemente dalla condanna per le richiamate violazioni.

Newform si riserva di agire per il risarcimento del danno per le perdite, i danni e le spese, subiti e subendi, per effetto della inosservanza della dichiarazione e degli obblighi di cui sopra».

ENGLISH VERSION

“Contractual clauses pursuant to Legislative Decree 231/2001”

Contractual clause for suppliers, consultants, partners, collaborators and third parties however named

“With reference to the provisions of Legislative Decree of 8 June 2001, No. 231, regarding the administrative liability of entities (hereinafter referred to also as the ‘Decree’), as supplemented and amended, the counter-party of Newform S.p.A., by signing the contract, expressly declares to be aware of the provisions of the aforementioned legislation and to be aware that Newform has adopted and implemented an Organisation, Management and Control Model, as per the Decree, and a Code of Ethics, which the counter-party declares to have read.

In consideration of the above, the counter-party undertakes, in its commercial relations and in the performance of the services inherent to the purpose of the contract, to respect and enforce the principles set out in the Decree and the principles of conduct adopted by Newform in the Organisation, Management and Control Model and in the Code of Ethics. The counter-party also undertakes not to commit by act or omission any conduct liable to lead to the commission of any of the offences referred to by the aforementioned legislation, and by the commission of which, pursuant to the aforementioned Decree, the administrative liability of the entity may be recognized.

In the event of any violation of the principles of Newform’s Organisation, Management and Control Model or Code of Ethics, or of the effective or attempted commission of one or more of the offences referred to by the Decree by the counter-party or by any of its collaborators, Newform may terminate the contract pursuant to and for the purposes of Article 1456 of the Civil Code, with immediate effect from the date of receipt of the relevant written communication to be sent via certified e-mail or registered letter with return receipt, regardless of any judicial sentence expressed regarding such violation.

Newform reserves the right to claim compensation for any losses, damages and/or expenses suffered and/or to be suffered as a result of failure to comply with the declarations and obligations referred to above.”